



جامعة الدول العربية الأمم المتحدة

البيان المشترك بين جامعة الدول العربية وجمهورية الصين الشعبية

حول التعاون البيئي

إن جامعة الدول العربية وحكومة جمهورية الصين الشعبية (يشار إليهما فيما بعد بـ "الطرفين")،

إذ يعترفان بالطبيعة الإقليمية والدولية للقضايا البيئية، وبأن هناك حاجة ماسة للبحث عن حلول فاعلة وطويلة الأمد من خلال التعاون الدولي، وكذلك بأهمية تنسيق العمل المشترك بين الطرفين،

وإذ استعرضا تطورات التعاون الثنائي بين الطرفين في ظل منتدى للتعاون العربي الصيني، وإذ يقدران الجهود المشتركة لتعزيز علاقات التعاون بين الدول العربية والصين؛

وإذ يشددان على أن التعاون البيئي بين الطرفين له جذور قوية ويوفر فرصاً ضخمة وله مستقبل مشرق، وإن تعزيز التعاون في مجال حماية البيئة يتوافق مع إرادتهما المشتركة ومصالحهما على المدى الطويل؛

وإذ يؤكدان على أن الطرفين ينتميان إلى الدول النامية ويواجهان تحديات مشتركة في مجال حماية البيئة؛

وإذ يؤكدان أيضاً على أن الطرفين يتقاسمان هموماً مشتركة ويقوما بتحمل مسؤولياتهما نحو التنمية البشرية والحفاظ على الطبيعة؛

وإذ يلحان على أن المحافظة على وتكثيف التنسيق والتشاور والتفاوض المستمر بين الطرفين حول قضايا البيئة الدولية أمر هام لتعزيز نظام بيئي عالمي متكافئ يرفع مصالح الدول النامية، وإن التعاون بين الطرفين لحماية البيئة وتحقيق التنمية المستدامة يعود بالمنفعة المتبادلة على الطرفين ويساهم في توطيد العلاقات الصديقة بينهما؛



جامعة الدول العربية الأمم المتحدة

وإذ يقدران ويدركان استعداد ورغبة برنامج الأمم المتحدة للبيئة لتقديم الدعم المستمر للتعاون البيئي بين الدول العربية وجمهورية الصين الشعبية؛

وإذ يأخذان في اعتبارهما الحاجة لتعزيز تنفيذ استراتيجية خطة بالي وتعاون الجنوب - الجنوب؛

يقران تعزيز التعاون بين الطرفين في مجالات حماية البيئة، والمحافظة على الطبيعة، والتنمية المستدامة؛

وفي ضوء ما تقدم، اتفق الطرفان على الآتي:

المادة (1)

يهدف هذا البيان المشترك إلى تعزيز التعاون في مجال حماية البيئة بين الطرفين وذلك على أساس المساواة والمنفعة المتبادلة.

المادة (2)

المجالات ذات الأولوية للتعاون البيئي العربي الصيني هي:

1. السياسات والتشريعات البيئية؛
2. تطوير التعليم البيئي وتعزيز رفع الوعي البيئي بين العامة.
3. إدارة قواعد البيانات البيئية والنماذج الحاسوبية.
4. البحث العلمي ونقل التكنولوجيا بما في ذلك تطوير مصادر جديدة لتكنولوجيا تحلية المياه، وحصاد مياه الأمطار، وإعادة تدوير واستخدام المياه العادمة، ومنع تلوث المياه والمجالات الأخرى ذات الصلة.
5. الحفاظ على التنوع الإحيائي.
6. الإدارة المتكاملة للمناطق الساحلية بما في ذلك حماية البيئة المائية والساحلية والاستخدام المستدام للموارد البرية والبحرية والحياة البرية.



جامعة الدول العربية الأمم المتحدة

7. حماية البيئة الحضرية بما في ذلك التحكم في التلوث الصناعي، واستخدام تكنولوجيا الإنتاج الأنظف في الصناعة.
8. تقييم الأثر البيئي والمراقبة البيئية.
9. الإدارة المتكاملة للموارد المائية بما في ذلك الأحواض النهرية وتجميع المياه.
10. التصنيع البيئي.
11. تنسيق المواقف في القضايا البيئية الدولية.
12. إدارة الكوارث.
13. تقييم الأثر البيئي للتغير المناخي.
14. إدارة النفايات والتحكم في التلوث.
15. المجالات الأخرى المتصلة بتحسين وحماية البيئة التي تتفق عليها الدول العربية وجمهورية الصين الشعبية.

المادة (3)

بموجب هذا البيان المشترك، يتم التعاون بين الطرفين من خلال الطرق والوسائل والأساليب التالية:

1. تبادل المعلومات البيئية ذات الصلة.
2. تبادل الخبراء والعلماء والوفود وتنظيم برامج تدريبية لبناء القدرات في مجالات البيئة المختلفة.
3. التنظيم المشترك لورش عمل وندوات وكذلك اجتماعات أخرى يشارك فيها علماء وخبراء والعاملين في مجال الإدارة البيئية وأية شخصيات أخرى ذات علاقة بالبيئة.
4. تعزيز تنفيذ الاتفاقيات البيئية الدولية.
5. تبادل الخبرات والآليات المتعلقة بالتنمية المستدامة على المستوى الوطني والإقليمي.
6. تبادل الخبرات لتعزيز مفهوم أنماط الإنتاج والاستهلاك المستدام.
7. الوسائل الأخرى للتعاون التي يتفق عليها الطرفان.



جامعة الدول العربية
الأمم المتحدة

المادة (4)

يعد الطرفان، لتحقيق أهداف هذه الاتفاقية، برنامجاً تنفيذياً لعامين بغرض تنفيذ الأنشطة المشتركة لهذا البيان المشترك، بحيث يشمل وسائل ومصادر التمويل لهذه الأنشطة المشتركة. وسيقوم الطرفان أيضاً بالعمل على تعزيز الصلات بين الهيئات والمنظمات والشركات العاملة في مجال حماية البيئة فيهما، إلا أن الطرفين لا يتحملان المسؤولية عن الاتفاقيات التي يتم توقيعها بين الهيئات والمنظمات والشركات المذكورة أعلاه.

المادة (5)

محتوى هذا البيان المشترك لا يجب أن يفهم على أنه يؤثر بأية طريقة على التزامات الطرفين في تنفيذ المعاهدات والاتفاقات البيئية أو الاتفاقيات الإقليمية والدولية. وإن الأنشطة المنفذة بموجب هذا البيان المشترك تتم وفق إجمالي السياسات والقوانين والنظم المتبعة في كل دولة من دول الطرفين.

المادة (6)

تم توقيع هذا البيان المشترك في بكين بجمهورية الصين الشعبية في 1 يونيو/حزيران 2006 من ثلاث نسخ باللغة العربية والصينية والإنجليزية، ولكل منها ذات الحجية.

عن جمهورية الصين الشعبية
السيد تشيو تشنغ سيان

مصلحة الدولة العامة لحماية البيئة
بجمهورية الصين الشعبية

عن جامعة الدول العربية

السيد عمرو موسى

الأمين العام

جامعة الدول العربية